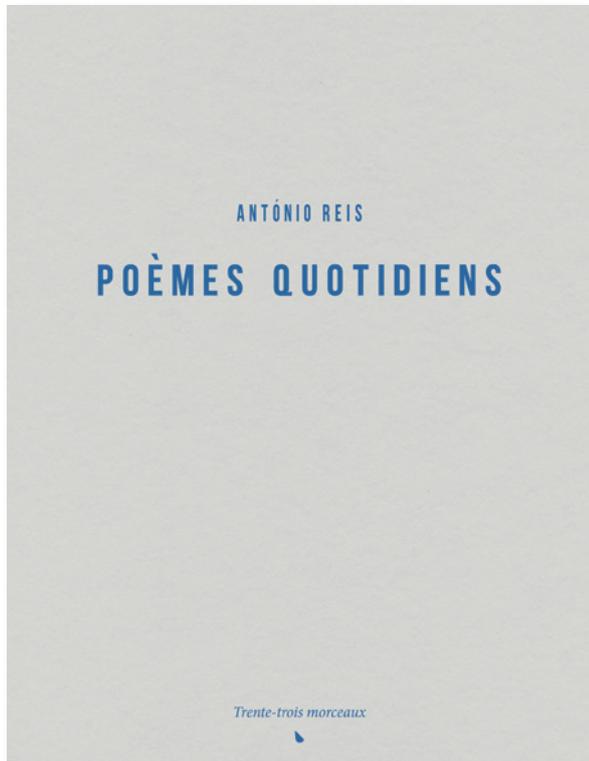




éditions
Trente-trois
morceaux



António Reis Poèmes quotidiens / Poemas quotidianos

Édition bilingue
Traduit du portugais par Steven Lambert

Postface de Pedro Costa

Parution : 15 octobre 2025

ISBN : 9791093457185
16 x 21 cm - 104 pages
17 euros



Poèmes quotidiens est un recueil composé de cent poèmes brefs écrits sur une période de dix ans (1957-1967). Le cadre de tous ces poèmes, c'est la ville de Porto, à l'époque de la dictature de Salazar. António Reis observe les rues, les objets, les attitudes, l'intimité amoureuse : toutes réalités sur lesquelles le régime pèse. Chaque poème est le lieu d'un travail subtil pour arracher le réel à cette emprise et rendre aux êtres et aux choses leur dignité. La phrase se concentre, les mots tombent comme des masques, chaque objet représenté devient l'indice ou la suggestion d'un drame tu. L'art du retournement ne nie pas l'amertume des jours obscurs, mais il est un cap à tenir pour espérer.

La poésie d'António Reis est traduite pour la première fois en français.
Une postface de Pedro Costa présente l'œuvre et la vie d'António Reis.



éditions
Trente-trois
morceaux



Né en 1927 à Valadares, mort en 1991 à Lisbonne, António Reis a publié dix recueils de poèmes entre 1947 et 1967. Le lyrisme des premiers recueils fait progressivement place à l'observation sèche et tendue de *Poèmes quotidiens*, dernier recueil publié. À seulement 40 ans, il le considère comme l'accomplissement de sa démarche, ne publie aucun autre écrit et souhaite voir effacés de sa bibliographie tous les recueils antérieurs.

Dès le début des années 1960, il se tourne vers le cinéma, devient assistant-réalisateur de Manoel de Oliveira (*Acte du printemps*) ou scénariste de Paulo Rocha (*Changer de vie*), avant de réaliser ses propres films, d'abord seul, puis en collaboration avec sa compagne, Margareta Cordeiro. Les trois longs métrages réalisés à quatre mains avec elle (*Trás-os-Montes*, *Ana*, *Rosa de areia*) se déroulent dans la région du Trás-os-montes, dans le nord du Portugal, où les cinéastes captent les signes d'un monde éloigné des villes et de la modernité. Ces films, fictions ancrées dans le secret du lieu, entièrement tournés avec des amateurs, ont eu une influence considérable sur le cinéma portugais actuel et sur des cinéastes français tels que Jean Rouch, Jean-Marie Straub ou encore Jacques Rivette, qui parlait d'António Reis comme d'un « cinéaste présocratique ».

Éditions Trente-trois morceaux

Poèmes quotidiens est le 19^e titre de la collection et l'unique nouveauté de l'année 2025. Nous publions volontairement peu, mais avec le désir d'accompagner fortement chaque titre (présentations, lectures, projections...) et dans la durée.

<i>Faire la carte</i> Vincent Weber	<i>Le Gualaguay</i> Juan L. Ortiz
<i>L'Énéide</i> Virgile / Pierre Klossowski	<i>Homme par-dessus bord – Proses 1931-1947</i> Kurt Schwitters
<i>Voyage en Grèce</i> Gastone Novelli	<i>L'Attrait des choses. fragments de vie oblique</i> Roger Lewinter
<i>Épiphanies</i> James Joyce	<i>Je vais dire quelque chose à quelqu'un</i> Roger Lewinter
<i>Street life</i> Joseph Mitchell	<i>Zé</i> Gus Sauzay
<i>En regardant le sang des bêtes</i> Muriel Pic	<i>Dans le décor</i> Vincent Weber
<i>La Crèche</i> Giorgio Manganelli	<i>Listen to me / Écoutez-moi</i> Gertrude Stein
<i>Brecht et la Méthode</i> Fredric Jameson	<i>Nouvelle du menuisier qu'on appelait le Gros – Vie de Brunelleschi</i> Antonio Manetti
<i>Poèmes</i> Yvonne Rainer	<i>Dialogues avec Leuco</i> Cesare Pavese